
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 36

Bill No. 36

Loi modifiant la Loi sur les services
de santé et les services sociaux

An Act to amend the Act respecting
health services and social services

Première lecture

First reading

M. FORGET

Projet de loi no 36

Loi modifiant la Loi sur les services
de santé et les services sociaux

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 7 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48), modifié par l'article 3 du chapitre 42 des lois de 1974, est de nouveau modifié, par la suppression, dans l'avant-dernière ligne du cinquième alinéa, du mot « médical ».

2. L'article 52 de ladite loi, modifié par l'article 25 du chapitre 42 des lois de 1974 est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe *c* par le suivant:

« *c*) dans le cas d'un centre de services sociaux maintenu par une corporation visée au paragraphe *b* de l'article 9, quatre personnes élues pour deux ans par les membres de la corporation; ».

3. L'article 53 de ladite loi, modifié par l'article 26 du chapitre 42 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement dans la première ligne du paragraphe *f*, des mots « un an » par les mots « deux ans ».

4. L'article 95 de ladite loi remplacé par l'article 50 du chapitre 42 des lois de 1974, est modifié par l'addition, à la fin, de ce qui suit: « Toutefois, il ne peut y avoir qu'un seul conseil consultatif du per-

Bill No. 36

An Act to amend the Act respecting
health services and social services

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 7 of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48), amended by section 3 of chapter 42 of the statutes of 1974, is again amended by striking out the word "medical" in the penultimate line of the fifth paragraph.

2. Section 52 of the said act, amended by section 25 of chapter 42 of the statutes of 1974, is again amended by replacing paragraph *c* by the following:

"(c) in the case of a social service centre maintained by a corporation contemplated in paragraph *b* of section 9, four persons elected for two years by the members of the corporation;"

3. Section 53 of the said act, amended by section 26 of chapter 42 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the words "one year" in the first line of paragraph *f* by the words "two years".

4. Section 95 of the said act, replaced by section 50 of chapter 42 of the statutes of 1974, is amended by adding the following at the end: "However, there shall be only one clinical staff advisory council and only

NOTES EXPLICATIVES

L'article 1 de ce projet permet à une personne de faire transmettre son dossier social en plus de son dossier médical.

L'article 2 permet aux membres d'une corporation qui maintient un centre de services sociaux d'élire quatre représentants au conseil d'administration.

L'article 3 est de concordance avec les modifications analogues contenues dans le chapitre 42 des lois de 1974.

L'article 4 précise qu'il ne peut y avoir qu'un seul conseil par établissement, même si ce dernier appartient à plus d'une catégorie.

L'article 5 ajoute un pouvoir de réglementation pour prévenir et sanctionner certains conflits d'intérêt possibles.

EXPLANATORY NOTES

Section 1 of this bill enables a person to have his social services record forwarded in addition to his medical record.

Section 2 enables the members of a corporation maintaining a social service centre to elect four representatives to the board of directors.

Section 3 is for concordance with similar amendments contained in chapter 42 of the statutes of 1974.

Section 4 specifies that there shall be only one council for each establishment, even if the establishment belongs to more than one category.

Section 5 provides additional regulation making powers to preclude and sanction certain conflicts of interest.

sonnel clinique et qu'un seul conseil des médecins et dentistes dans l'établissement. »

5. L'article 129 de ladite loi, remplacé par l'article 59 du chapitre 42 des lois de 1974, est modifié par l'insertion, après le paragraphe *o*, du paragraphe suivant:

« *p*) établir des règles que doivent suivre tous les établissements et toutes personnes y exerçant une occupation et prévoir des sanctions, pour éviter les conflits d'intérêt auxquels peuvent donner occasion des contrats de service ou d'approvisionnement entre ces établissements et une entreprise dans laquelle ces personnes détiennent un intérêt direct ou indirect. »

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

one council of physicians and dentists in the establishment."

5. Section 129 of the said act, replaced by section 59 of chapter 42 of the statutes of 1974, is amended by inserting, after subparagraph *o*, the following:

"(*p*) prescribe rules to be observed by all establishments and all persons carrying on occupations therein and provide sanctions, in order to preclude conflicts of interest to which occasion might be given by service or supply contracts between such establishments and firms in which such persons hold direct or indirect interest."

6. This act shall come into force on the day of its sanction.